

Lớp Phật Pháp Buddhaddhamma
Giáo trình TƯƠNG ƯNG BỘ – SAMYUTTANIKĀYA

Bài học ngày 20.7.2021

XUNG TÁN BẬC CHÁNH ĐẲNG CHÁNH GIÁC

Kinh Bậc Hoàn Toàn (Anomasuttam)

CHƯƠNG I. TƯƠNG ƯNG CHƯ THIÊN, PHẨM THIÊU CHÁY (S.i,33)

Không phải ai lay Phật cũng hiểu Phật và có chánh tín ở nơi Phật. Bài kinh này chỉ vồn vẹn một bài kệ ngắn để xưng tán Thế Tôn. Lời ca ngợi rất đẹp và mang nhiều ý nghĩa. Giữa nhân loại vốn chỉ biết sùng bái thượng đế thần linh theo ý nghĩa là đáng có quyền năng vô song thì lời xưng tán Phật Đà nói lên ý nghĩa thế nào là bậc vô thượng ở đời trong ngôn ngữ đẹp nhất có thể biểu đạt.



Kinh Văn

**"Anomanāmaṃ nipuṇatthadassim,
paññādadamaṃ kāmālaye asattamaṃ.
Tama passatha sabbaviduṃ sumedhamaṃ,
ariye pathe kamamānaṃ mahesinti..**

Bậc viên mãn toàn diện,
Thấy được nghĩa bí huyền,
Ban phát chân trí tuệ,
Thoát ly khỏi dục tạng,
Thấy được bậc toàn trí,
Bậc Thiện tuệ trí giác.
Vị Đại Thánh dẫn bước,
Trên con đường Thánh đạo.

Bản hiệu đính:

[Thiên nhân]

*Hãy nhìn Đấng Toàn Hảo,
Bậc thấy đạo nhiệm mầu,
Bậc ban bố tuệ giác,
Bậc cư trần vô cấu,
Bậc diệu giác toàn tri,
Bậc từng trải thánh đạo.*



Thích văn

***Anomanāmaṃ:** Bậc toàn hảo, toàn thiện, toàn chân*

***Nipunatthadassim:** bậc thấy đạo nhiệm mầu*

***Paññādadamaṃ:** bậc ban bố trí tuệ*

***Kāmālaye asattaṃ:** bậc cư trần vô cấu.*

***Ariye pathe kamamānaṃ mahesin.** Bậc đã đi qua hành trình cao cả dẫn đến giác ngộ giải thoát.*



Thích nghĩa

Theo Sớ giải Đức Phật được xưng tán là bậc Anomanāmaṃ vì Ngài có đầy đủ những ân đức cao quý.

Phật là “Bậc thấy đạo huyền vi” vì Ngài có thấu triệt những điểm vi tế của cuộc sống như uẩn, xứ, giới, đế.

Phật là “Bậc Ban Bó Trí Tuệ” vì Ngài truyền dạy con đường dẫn đến thành tựu tuệ giác.

Phật là bậc đã kinh qua thánh đạo vì Ngài đã đi qua hành trình dẫn đến đạo quả vô thượng toàn giác.

*Dịch giả: Hoà Thượng Thích Minh Châu
Biên soạn Giáo trình: Tỳ kheo Giác Đăng*

-ooOoo-

5. Anomasuttaṃ [Mūla]

45. "Anomanāmaṃ nipuṇatthadassiṃ, paññādadaṃ kāmālaye asattaṃ. Taṃ passatha sabbaviduṃ sumedhaṃ, ariye pathe kamamānaṃ mahesinti..

5. Anomasuttavaṇṇanā [Aṭṭhakathā]

45. Pañcame **anomanā**manti sabbaguṇasamannāgatattā avekallanāmaṃ, paripūranāmanti attho. **Nipuṇatthadassinti** bhagavā saṅhasukhume khandhantarādayo atthe passatīti nipuṇatthadassī. **Paññādadanti** anvayapaññādhigamāya paṭipadaṃ kathanavasena paññāya dāyakaṃ. **Kāmālaye asattanti** pañcakāmaguṇālaye alaggaṃ. **Kamamānanti** bhagavā mahābodhimaṇḍeyeva ariyamaggena gato, na idāni gacchati, atītaṃ pana upādāya idaṃ vuttaṃ. **Mahesinti** mahantānaṃ sīlakkhandhādīnaṃ esitāraṃ pariyesitāranti. Pañcamaṃ.